

Art. 3. De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 3 juni 1996.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

W. SCHRÖDER

D. 96 — 2143

[C — 33073]

3. JUNI 1996 — Erlaß der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 8. Dezember 1993 zur Festlegung von Übergangsbestimmungen zum Dekret vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten Museen, kreativen Ateliers, Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen und Jugendzentren

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten Museen, kreativen Ateliers, Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen und Jugendzentren, abgeändert durch das Dekret vom 4. März 1996;

Aufgrund des Erlasses vom 8. Dezember 1993 zur Festlegung von Übergangsbestimmungen zum Dekret vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten Museen, kreativen Ateliers, Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen und Jugendzentren;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 29.05.1996;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit ;

In Erwägung der Tatsache, daß zum jetzigen Zeitpunkt noch kein Tarifabkommen von einer paritätischen Kommission im sozio-kulturellen Bereich verabschiedet wurde und die Übergangsmaßnahmen deshalb ausgedehnt werden müssen;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 2, Absatz 2 des Erlasses vom 8. Dezember 1993 zur Festlegung von Übergangsbestimmungen zum Dekret vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten Museen, kreativen Ateliers, Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen und Jugendzentren, werden nach den Worten "aufgeführt ist" folgende Worte eingefügt : "sowie die tatsächlich ausgezahlte Jahresendgratifikation".

Art. 2 - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 3. Juni 1996

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Kultur, Wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,

W. SCHRÖDER

TRADUCTION

F. 96 — 2143

[C — 33073]

3 JUIN 1996. — Arrêté du Gouvernement portant modification de l'arrêté du 8 décembre 1993 fixant des dispositions transitoires pour le décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les musées reconnus, les ateliers créatifs reconnus, les organisations régionales reconnues pour l'Éducation populaire et la Formation des adultes et les organisations et centres de jeunesse reconnus

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993 et 16 juillet 1993;

Vu le décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les musées reconnus, les ateliers créatifs reconnus, les organisations régionales reconnues pour l'Éducation populaire et la Formation des adultes et les organisations et centres de jeunesse reconnus, modifié par le décret du 4 mars 1996;

Vu l'arrêté du 8 décembre 1993 fixant des dispositions transitoires pour le décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les musées reconnus, les ateliers créatifs reconnus, les organisations régionales reconnues pour l'Éducation populaire et la Formation des adultes et les organisations et centres de jeunesse reconnus;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 29 mai 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'à ce jour aucune convention collective n'a encore été adoptée par une commission paritaire dans le domaine socioculturel et que les mesures transitoires doivent dès lors être étendues;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

Arrête :

Article 1er. À l'article 2, alinéa 2, de l'arrêté du 8 décembre 1993 fixant des dispositions transitoires pour le décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les musées reconnus, les ateliers créatifs reconnus, les organisations régionales reconnues pour l'Éducation populaire et la Formation des adultes et les organisations et centres de jeunesse reconnus, le passage suivant : "ainsi que la prime de fin d'année effectivement payée" est inséré après les mots "soziale Fürsorge".

Art. 2 Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 3 juin 1996.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,

W. SCHRÖDER

VERTALING

N 96 — 2143

[C — 33073]

3 JUNI 1996. — Besluit van de Regering houdende wijziging van het besluit van 8 december 1993 houdende vastlegging van overgangsbepalingen voor het decreet van 23 maart 1992 houdende toekenning van toelagen voor de personeelskosten van de erkende musea, creatieve ateliers, gewestelijke organisaties voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen alsook van de erkende jeugdorganisaties en jeugdcentra

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 23 maart 1992 houdende toekenning van toelagen voor de personeelskosten van de erkende musea, creatieve ateliers, gewestelijke organisaties voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen alsook van de erkende jeugdorganisaties en jeugdcentra, gewijzigd bij het decreet van 4 maart 1996;

Gelet op het besluit van 8 december 1993 houdende vastlegging van overgangsbepalingen voor het decreet van 23 maart 1992 houdende toekenning van toelagen voor de personeelskosten van de erkende musea, creatieve ateliers, gewestelijke organisaties voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen alsook van de erkende jeugdorganisaties en jeugdcentra;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 29 mei 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat er tot nu toe op socio-cultureel gebied nog geen collectieve arbeidsovereenkomst werd aangenomen door een paritair comité en dat de overgangsmaatregelen derhalve moeten worden uitgebreid;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1 In artikel 2, lid 2 van het besluit van 8 december 1993 houdende vastlegging van overgangsbepalingen voor het decreet van 23 maart 1992 houdende toekenning van toelagen voor de personeelskosten van de erkende musea, creatieve ateliers, gewestelijke organisaties voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen alsook van de erkende jeugdorganisaties en jeugdcentra, wordt na de woorden "soziale Fürsorge" volgende passus "alsmede de werkelijk uitbetaalde eindejaarspremie" ingevoegd.

Art. 2 De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 3 juni 1996.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

W. SCHRÖDER

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[11303]

Gasvervoerleidingen. — Verklaring van openbaar nut

Bij koninklijk besluit van 4 augustus 1996 wordt de oprichting van gasvervoerinstallaties door middel van leidingen op het grondgebied van de stad Namen van openbaar nut verklaard ten voordele van de N.V. Distrigaz (nieuw ontspanstation te Vedrin).

[11304]

Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten Ontslag en benoeming van leden

Bij ministerieel besluit van 23 september 1996 :
wordt aan de heer J.P. De Pannemaeker, te Brussel, ontslag verleend uit zijn functies van werkend lid als vertegenwoordiger van de groothandel;
wordt de heer Philippe de Clippele, te Brussel, benoemd tot werkend lid als vertegenwoordiger van de groothandel.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[11303]

Canalisations de transport de gaz. — Déclaration d'utilité publique

Un arrêté royal du 4 août 1996 déclare d'utilité publique au bénéfice de la S.A. Distrigaz, l'établissement d'installations de transport de gaz par canalisations sur le territoire de la ville de Namur (nouvelle station de détente à Vedrin).

[11304]

Commission des prix des Spécialités pharmaceutiques Démission et nomination de membres

Par arrêté ministériel du 23 septembre 1996 :
M. J.P. De Pannemaeker, à Bruxelles, est déchargé de ses fonctions de membre effectif en qualité de représentant du commerce de gros,
M. Philippe de Clippele, à Bruxelles, est nommé membre effectif en qualité de représentant du commerce de gros.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[9715]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 18 september 1996, dat uitwerking heeft met ingang van 31 juli 1996, is Mevr. Dannau, O., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, in ruste gesteld.

Zij heeft aanspraak op pensioen en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[9715]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 18 septembre 1996, produisant ses effets le 31 juillet 1996, Mme Dannau, O., vice-président au tribunal de première instance de Nivelles, est admise à la retraite.

Elle a droit à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.